

UDC 94(32):291.8

**THE *BOOK OF THE DEAD* FRAGMENTS IN THE COLLECTION
OF THE INSTITUTE OF MANUSCRIPTS OF THE VERNADSKY
NATIONAL LIBRARY OF UKRAINE (F. VIII, No. 565/15):
PRELIMINARY PUBLICATION**

M. Tarasenko

DSc (History)

A. Yu. Krymskyi Institute of Oriental Studies, NAS of Ukraine

4, Hrushevskoho Str., Kyiv, 01001, Ukraine

e-mail: niktarasenko@yahoo.com

Previously unknown and the only ones in Kyiv fragments of the Ancient Egyptian *Book of the Dead* that are stored in the Institute of Manuscripts of the Vernadskyi National Library of Ukraine are in the focus of the article. These fragments belong to the Funds of the “St. Volodymyr Kyiv University” and are an extremely destroyed part of the papyrus of the *Book of the Dead*. According to the description of the document it is known that the papyrus was extracted from the Egyptian mummy in 1825 by a certain “Felix Rune”. A piece of mummy shroud is also kept together with the papyrus fragments, apparently from the mummy with which the roll was found. It is difficult to identify this person, but most likely it was one of the Barons of the *von Rönne* Family, known as *Felix I. Baron von Rönne* (born in 1750) and his son *Felix II. Baron von Rönne* (born in 1797). Presumably, this papyrus and the mummy shroud were donated by the representatives of this Family to the library of the Kremenets (Volyn) lyceum in 1826–1830, and later as a part of other oriental manuscripts, in 1834 they were sent to the Library of St. Volodymyr University in Kyiv. The Kyiv fragments contain extracts of the Hieratic text and small fragments of monochrome vignettes. The papyrus is dated by the Ptolemaic period. In total there are thirty-six fragments, the

© 2018 M. Tarasenko; Published by the A. Yu. Krymskyi Institute of Oriental Studies, NAS of Ukraine on behalf of *The Oriental Studies*. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).

largest of which has a size 5,1 × 3,5 cm and the smallest is 0,7 × 0,6 cm. As fragments are mostly very small, it is not always possible to determine which chapters they contain. The name and titles of the roll owner has not been preserved, but it is known that it was a woman. At this time, the parts of six Chapters of the *Book of the Dead* are identified on the Kyiv papyrus: 87, 89, 93, 99, 113 i 120. The vignette of the Chapter 87 (image of the serpent Sa-ta) is the only reliably identified from all remaining parts of the pictures, but it can be also assumed the presence of vignettes fragments of Chapters 90 and 122. The stylistic and textual analysis shows that it was created in the late 4th – early 3rd c. BC in Thebes and belongs to the “Louvre N. 3079” textual tradition by M. Jr., Mosher. It is the third female roll for this group.

Keywords: Book of the Dead, papyrus, fragments, Institute of Manuscripts, Kyiv

Н. А. Тарасенко

**ФРАГМЕНТЫ КНИГИ МЕРТВЫХ В СОБРАНИИ
ИНСТИТУТА РУКОПИСИ НБУВ (Ф. VIII, № 565/15):
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПУБЛИКАЦИЯ¹**

Предметом данной статьи будет первое исследование и публикация ранее не издававшихся фрагментов древнеегипетской Книги мертвых, которые хранятся в Институте рукописи Национальной библиотеки Украины им. В. И. Вернадского (ИР НБУВ). Здесь имеется небольшая коллекция восточных манускриптов, весьма разнообразных по языковому, хронологическому и территориальному составу (от Ближнего до Дальнего Востока)². В ее

¹ Статья подготовлена по материалам доклада “Фрагменти египетської Книги мертвих у зібранні Інституту рукопису НБУВ: попередній огляд”, прочитаного на Міжнародній науковій конференції “XXI Сходознавчі читання А. Кримського” (г. Київ, 17–18 листопада 2017 г.) [Тарасенко 2017, 42–43]. Я виражаю щирою признательність д-ру *Ірмтраут Мунро* (*Irmtraut Munro*, Бонн), д-ру *Малькольму Мошеру* (*Malcolm Mosher*, Прескотт (Аризона)) і д-ру *Марку Етьєну* (*Marc Etienne*, Париж) за консультації і корисні зауваження, висказані в процесі дослідження даних фрагментів в 2015–2017 гг. Особливу подяку хочу висказати *Дмитрию Малому* (Днепр) за допомогу в електронній технічній обробці фотографій фрагментів.

² Восточные рукописи представлены также в фондах 5, 74 и 321 [Дубровіна 2015, 65, 235–236, 243]. Самые ранние из них восходят к Средневековью.

составе батакская рукопись с о. Суматра, турецкий фирман, календари на турецком и арабском языках, еврейские, персидские, армянские, тибетские и индийские (санскритские) рукописи, а также фрагменты древнеегипетского папируса [Дубровіна, Степченко 2015, 90], о котором пойдет речь в этой статье.

Все указанные манускрипты относятся к фонду VIII: “Архив и собрание рукописей университета Св. Владимира”. Собранные в этом фонде документы имеют довольно различное происхождение, т. к., помимо документов, отображающих различные направления работы университета, в нем содержатся архивы ряда профессоров и преподавателей, а также некоторых других ученых, исторические документы, письма и т. п. [Дубровіна, Степченко 2015, 82–90]. К сожалению, данные о происхождении коллекции восточных рукописей фонда VIII относительно скудны. Известно, что 19 рукописных документов на восточных языках были переданы в библиотеку Университета Св. Владимира из Кременецкого (Волынского) лицея (1805–1832)³ [Маслов 1910, 2–3; Мяскова 1998, 294–295; Мяскова 2005, 11, 43–51], но каких-либо сведений о происхождении фрагментов египетского папируса или его предыдущем владельце, либо владельцах в специальной литературе пока обнаружить не удалось (см., напр.: [Савенко 1884, 310–312; Маслов 1910, 2–3; Визирь 1957, 99–108; Мяскова 1998, 292–302; 2005]).

До сегодняшнего дня единственным местом в Украине, где хранятся фрагменты египетских папирусов, считался Одесский археологический музей НАН Украины, где насчитывается шесть инвентарных единиц хранения фрагментированных папирусов преимущественно Книги мертвых⁴. Все эти папирусы происходят из коллекции Музея изящных искусств и древностей при Новороссийском (Одесском) университете и были привезены из Египта А. А. Рафаловичем в 1848 г. [Тарасенко 2018, 517]. Также примечательно, что работу по разворачиванию и реставрации

³ Лицей был крупнейшим учебным заведением на землях Западной Украины того времени, но поводом для его закрытия стало польское восстание 1830 г., заставившее российские власти пересмотреть свою политику в сфере образования на этих территориях (см.: [Мяскова 2005, 43–51]).

⁴ См. подробнее: [Тарасенко 2007; 2009; 2010; 2018].

одного из этих свитков проводил в 1930-х гг. одесский египтолог С. В. Донич – это папирус ОАМ № 52974, который принадлежал Панебу (*P3-nb*), очевидно, владельцу гробницы ТТ 211 в Дейр эль-Медине времени XIX династии [PM²I, 1, 307, 309; Тарасенко 2007, 213, 217; 2018, 518–519]. Панеб в ТТ 211 носит также еще и титул «слуга Владыки Обеих земель [т. е. царя] в фиванском некрополе [“Месте правды”]» [PM²I, 1, 307; Saleh 1984, 99]. Другие части свитка Панеба находятся в собрании Государственного Эрмитажа (Санкт-Петербург) под инв. № ДВ 1113 [Golénischeff 1891, 176–177]⁵.

Изучение киевских фрагментов Книги мертвых было начато мною в июне 2015 г., но вести его пришлось спорадически, учитывая занятость одновременно в нескольких параллельных проектах. В настоящее время работа продолжает находиться в статусе *in progress*, но, тем не менее, уже можно представить предварительные результаты проведенного исследования.

Итак, в инвентарной описи фонда VIII исследуемые фрагменты имеют инв. № 565/15 и обозначены как “Египетские иероглифы на папирусе” (рис. 1 – фото автора). На конверте, в котором они хранятся, их сопровождает описание, содержащее важные данные: “Мелкие отрывки, извлеченные из египетских мумий в 1825 г. Феликсом Рюне” (рис. 2 – фото автора).

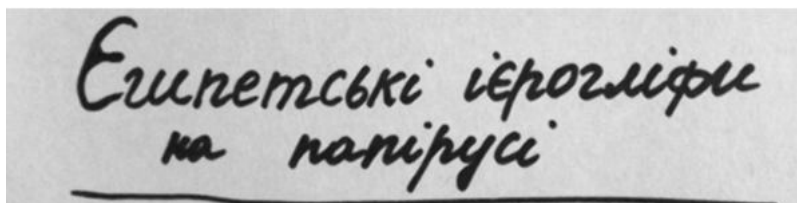


Рис. 1

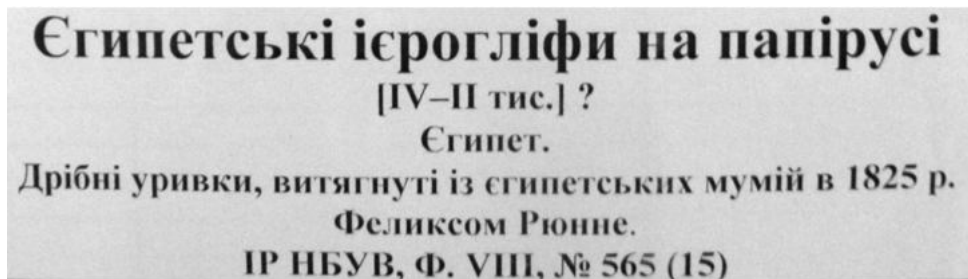


Рис. 2

⁵ См.: Totenbuchprojekt Bonn, TM 134595, <totenbuch.awk.nrw.de/objekt/tm134595>. На этом свитке также зафиксирована другая форма имени владельца: Сунер-Панеб (*Swnr-p3-nb*) [Golénischeff 1891, 176].

Помимо стекла с папирусом, этот же конверт содержит фрагмент мумийного бинта размером $8,5 \times 20$ см, который, очевидно, принадлежал той мумии, на которой был найден папирус (рис. 3 – фото автора). Каких-либо надписей или изображений на этом бинте нет. Остается загадкой, была ли эта мумия развернута в Европе в каком-нибудь “анатомическом театре” или же непосредственно в Египте (за 4 года до экспедиции Ж.-Ф. Шампольона!)⁶. Также неизвестно, кому именно из киевлян (или не киевлян?) и когда указанный “Феликс Рюнке” подарил эти артефакты. Интересно, что на самом конверте имеется два овальных, возможно, почтовых штампа с изображением орла в центре и надписями ‘N2’ и ‘6’ слева и справа от крыльев и подписью ниже ‘ANT TOB’. Кроме того, на бумаге, в которую завернут бинт, имеется знак с изображением герба Российской империи и подписью “ТОВ ДИТ”. Идентификация этих штампов и знака может помочь в выяснении приблизительного времени, когда фрагменты были помещены в данный конверт. Наконец, крайне важно было установить личность самого Феликса Рюнке⁷.

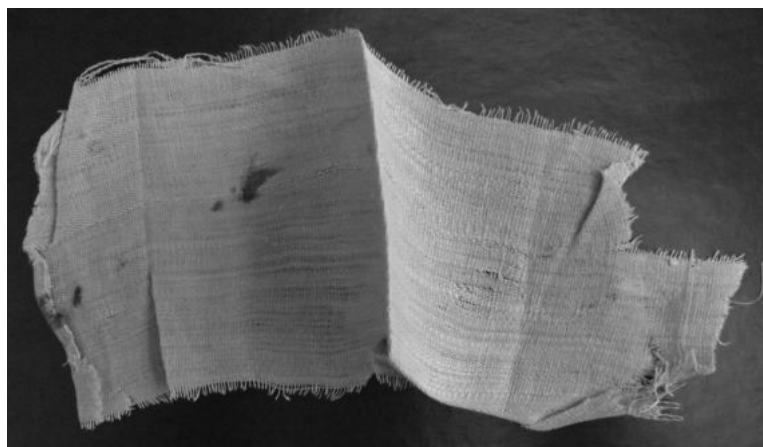


Рис. 3

Скорее всего, личность, указанная как первооткрыватель исследуемого папируса, – это один из двух представителей аристократического рода *von Rönne*, живших в XIX–XX вв. в Литве и носивших имя Феликс. Это польско-литовские бароны Феликс фон Рённе I (Felix I. Baron von Rönne, 1750 г. р.) и его второй сын

⁶ Об охватившей Европу XIX в. “моде” на исследование мумий (“мумиемании”) см., напр.: [Brier 1994, 149–173; Ikram, Dodson 1998, 64ff].

⁷ Я признателен за помощь в решении этой проблемы д-ру Марку Этьену (Париж, Лувр), который поделился со мной своими предположениями.

Феликс фон Рённе II (Felix II. Baron von Rönne, 1797 г. р.). Оба этих деятеля были известны как образованные люди и филантропы, но кто из них имел отношение к египетским древностям, еще предстоит выяснить. Можно предположить, что кто-то из указанных представителей рода фон Рённе пожертвовал фрагменты папирусы и пелену мумии в библиотеку Кременецкого (Волынского) лицея в промежутке между 1825–1830 гг. Следует подчеркнуть, что в этот период библиотека лицея получала немало пожертвованных от частных лиц [Мяскова 2005, 47–50]. В дальнейшем эти фрагменты в числе других восточных манускриптов были переданы в библиотеку Университета Св. Владимира, но в силу своих небольших размеров и повреждений, они не удостоились специальных упоминаний в описаниях коллекций рукописей библиотеки [Савенко 1884, 310–312; Маслов 1910, 2–3].

Еще одним “штрихом к биографии” киевских папирусных фрагментов является то, что в конце 1930-х годов они, по всей видимости, хранились в фондах Центрального исторического музея им. Т. Г. Шевченко (ЦИМ). В инвентарной книге этого музея от 1938 г. под инв. № АС-13441 значатся “остатки папируса” (“рештки папіруса”), а перед ними под инв. № АС-13440 значится “Папируса копия напечатанная литографическим способом в 1826 г. в Кракове, имеет 23 раздела” (“Папіруса копія надрукована літографським засобом в 1826 р. в Кракові, має 23 розділи”)⁸. В примечаниях к указанным объектам также даны близкие номера: “1183; 25” для папирусных фрагментов и “1184; 26” для краковского издания факсимиле. Отметим, что в указанном фонде ИР НБУВ под тем же инвентарным № 565/15, что и фрагменты папируса, хранится первая факсимильная публикация 1826 г. т. н. “папируса Сёковского”⁹ (papyrus Sękowski, Krakow Archaeological

⁸ “Інвентарна книга № 7 Відділа Скіфії та Грецьких колоній Причерномор'я, Від №№ А.С. 13090 до №№ А.С. 13500. Продовження № А.С. 2300 – № А.С. 23484”. Київ, 1938. – Научный архив археологических фондов Национального музея истории Украины (НМИУ). Я признателен заведующей научно-исследовательским отделом археологических фондов НМИУ *Ольге Александровне Пуклиной* (Киев) за предоставленную возможность ознакомиться с этим документом.

⁹ Это папирус с текстом и иллюстрациями т. н. “Прославлений (*S3hw*) Осириса и умершего” (*Glorification texts*), разновидности заупокойных литургических сочинений, получивших распространение в позднюю эпоху истории Египта (см.: [Assmann 2008; Smith 2009; Backes, Dielman 2015]).

Museum) [Andrzejewski 1954, 393–404; Тарасенко 2016, 9; 21, *ил. 16–17*] (рис. 4а [Andrzejewski 1954, 400–401]; 4б, 4в – фото автора). По всей видимости, фрагменты папируса и очень редкое краковское издание 1826 г. – это именно те объекты, которые в предвоенное время находились в собрании ЦИМ. Процесс распределения фондов обширнейшей библиотеки Университета Св. Владимира¹⁰ в 1920-х – 1930-х был весьма сложным [Дубровина, Онищенко 1998, 118–186; Мяскова 2000, 111–117]. В этой связи пока остается открытым вопрос, как и когда указанные фрагменты папируса и краковское издание-факсимиле были переданы в фонды ЦИМ, а затем возвращены в библиотечное хранение.

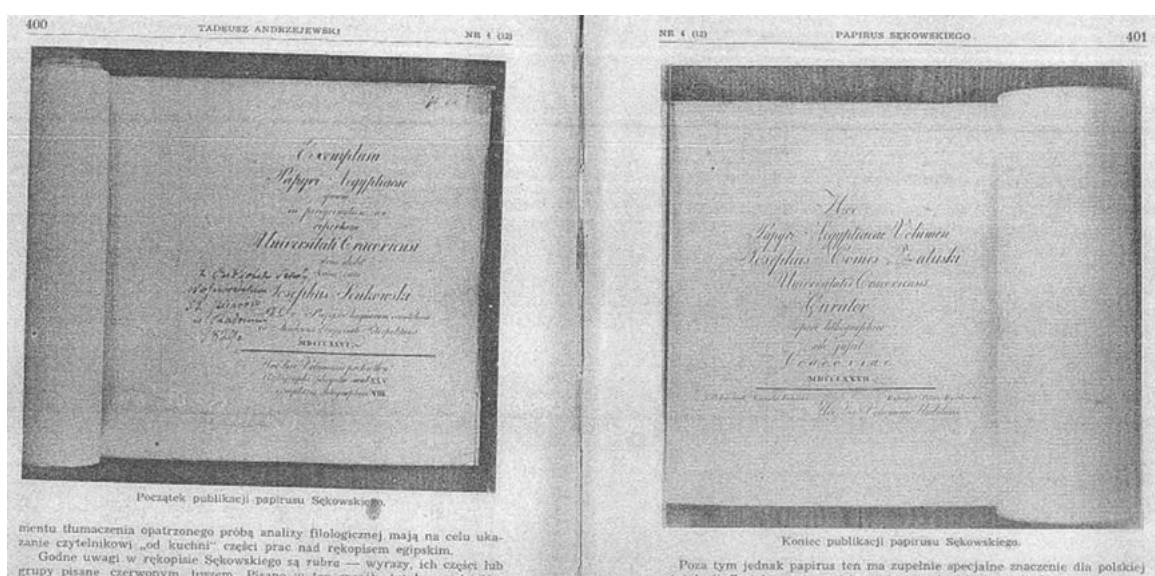


Рис. 4а



Рис. 4б

¹⁰ Библиотека была основана одновременно с Университетом в 1834 г. Первоначальную основу ее фондов составили книги и документы, перевезенные из библиотеки закрытого в 1832 г. Кременецкого (Волынского) лицея, насчитывавшей на тот момент 34 292 библиотечные единицы [Мяскова 2005, 44]. По состоянию на 1927 г. фонды университетской библиотеки в Киеве насчитывали уже 500 тысяч томов [Мяскова 2000, 111].

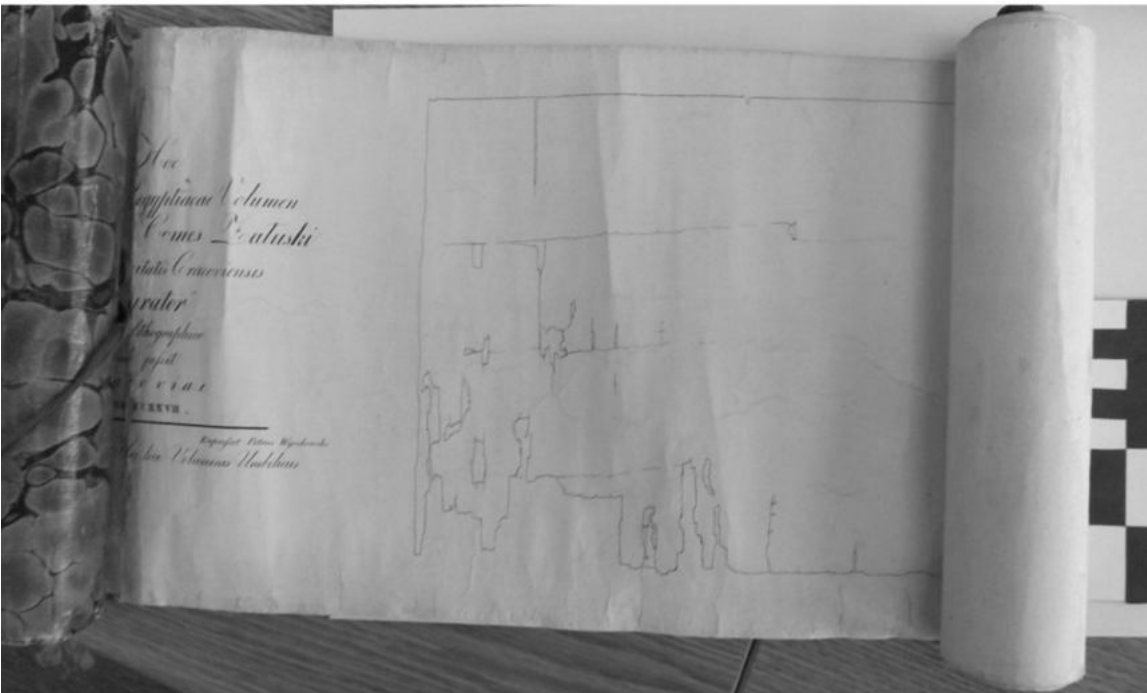


Рис. 4в

Теперь перейдем к самому документу. Папирусные фрагменты представляют собой очень сильно разрушенные части свитка Книги мертвых, которые для сохранности были помещены в стеклянную рамку размером $17,5 \times 23,5$ см (рис. 5 – фото © ИР НБУВ). Они содержат отрывки текста, выписанного иератическим письмом, а также мелкие фрагменты монохромных рисунков-виньеток. По характеру оформления папирус надежно датируется Птолемеевским периодом, а местом его производства, вполне очевидно, были Фивы (в пользу этого указывает, например, то, что виньетки сгруппированы в столбцы). Подробнее к этому вопросу я вернусь ниже.

Итак, суммарно насчитывается 36 фрагментов, самый крупный из которых имеет размер $5,1 \times 3,5$ см, а самый маленький – $0,7 \times 0,6$ см (см.: Приложение). Имя владельца свитка или его титулы, к сожалению, не сохранились. Поскольку фрагменты в основном очень мелкие, установить, какие именно главы на них содержатся, также не всегда возможно. В настоящее время удалось надежно идентифицировать отрывки следующих глав и виньеток.

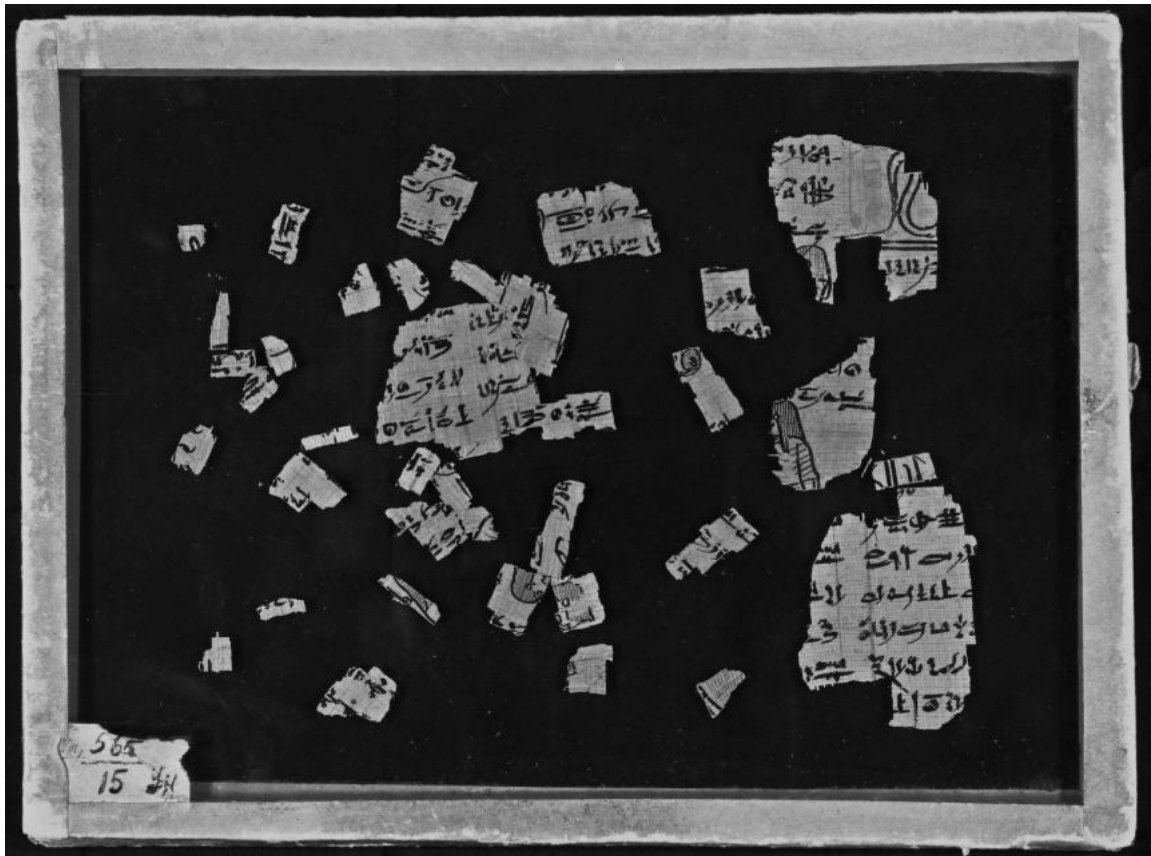


Рис. 5

1) На фрагментах №№ 27, 9, 29 представлены главы 87 и 89 (рис. 6). Глава 87 представляет собой “Изречение о превращении в (змея) Са-та” (*r n irt hprw m s3-t3*) [Neville 1886, 198; Quirke 2013, 203], а глава 89 – это “Изречение, позволяющее душе-ба упокоиться на его теле (= трупе)” (*r n rdit htp b3 h3.t=f*) [Neville 1886, 198; Quirke 2013, 205]. Отметим, что из числа уцелевших частей рисунков на киевских фрагментах, а это в основном антропоморфные изображения, надежно идентифицируется только **виньетка главы 87**, изображающая змея Са-та с головой человека [Mosher 2018; Quirke 2013, 203] (рис. 7)¹¹. Сохранившееся под текстом 89-й главы изображение головы умершего является, скорее всего, частью **виньетки главы 90**. По титульной рубрике это “Изречение для избавления уст от бессвязности” (*r n dr sh3y m r*) [Neville 1886, 198; Quirke 2013, 207–208]. В поздней редакции Книги мертвых 90-я глава иллюстрируется виньеткой, изображающей умершего перед богом Тотом, который держит папирусный

¹¹ рНЗ-һр рBerlin 3149 + рBerlin 14376, Птолемеевский период, Саккара; прорисовка по: <http://totenbuch.awk.nrw.de/spruch/87>.

свиток или посох [Tarasenko 2017, 78; Pl. 9,9; Mosher 2018] (рис. 8) [Barguet 1967, 127].

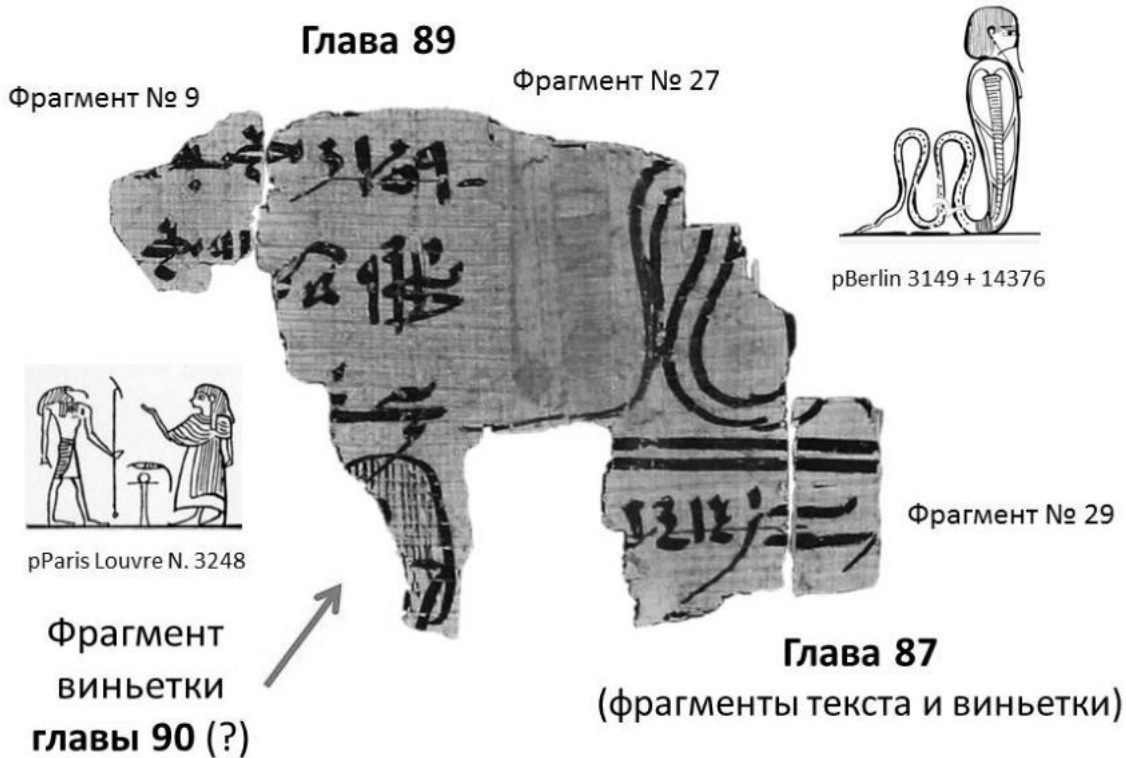


Рис. 6

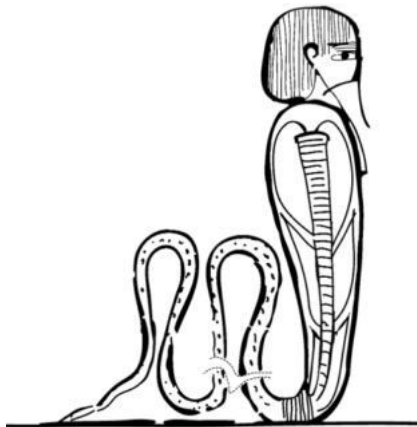


Рис. 7



Рис. 8

2) На фрагментах №№ 22 и 30 идентифицируются части текста глав 93 и 99 (рис. 9). Глава 93 имеет титульную рубрику “Изречение, как не быть переправленным на восток в Некрополе” (*r n tm d3.tw r i3bt.t m hr.t-ntr*) [Neville 1886, 198; Quirke 2013, 212]. Глава 99 носит заглавие “Изречение для обретения паром на небо” (*r n int mhn.t m p.t*) [Neville 1886, 198; Quirke 2013, 218ff].



Рис. 9

3) На шести фрагментах, №№ 14, 18 + 16 и 24 + 12 + 36, сохранились части текста 113-й главы (рис. 10). Эта глава представляет собой “Изречение о знании душ-ба Нехена¹²” (*r n rh bz.w Nhn*) [Naville 1886, 199; Quirke 2013, 252–254].

Глава 113
(три отрывка)

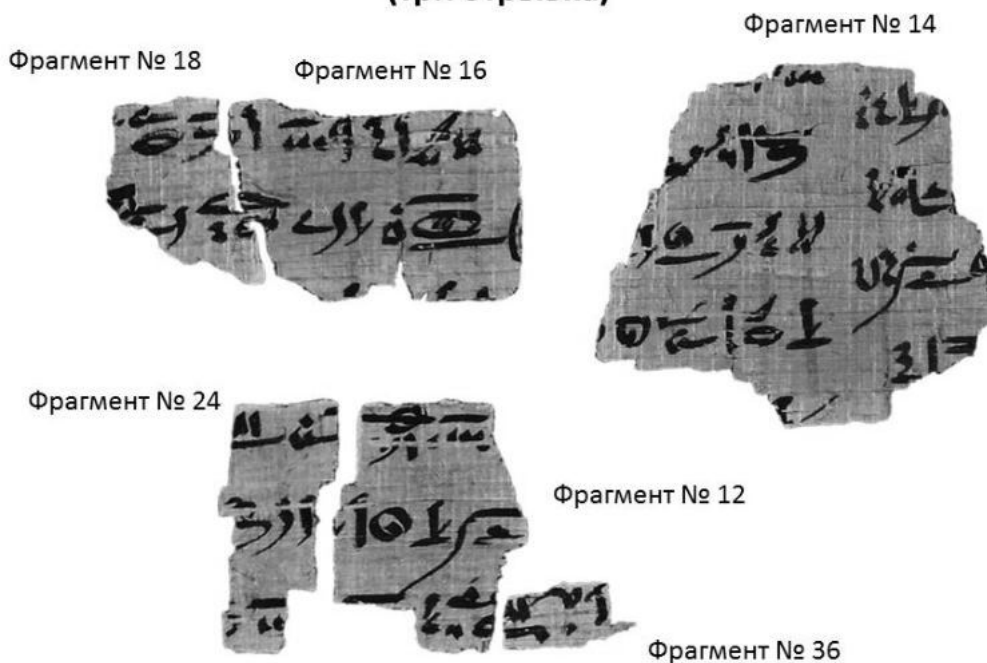


Рис. 10

¹² Др.-гр. Иераконполь, араб. Ком эль-Ахмар. Важный и древний религиозный центр в 3-м номе Верхнего Египта, где почитали бога Хора.

4) И, наконец, на **фрагментах №№ 26, 28 и 34** представлена концовка **120-й главы** (*di.k iw.n=i (nhh)* – “Да даруешь ты мне (старость)”) (**рис. 11**), которая имеет рубрику “Изречение, чтобы входить и выходить” (*r n ꜥꜣ pr*) [Neville 1886, 199; Quirke 2013, 263]. Ниже, скорее всего, дан фрагмент **виньетки главы 122**, учитывая нередкую последовательность глав 120 – 122 – 121 как минимум в двух текстовых традициях по М. Мошеру, “N. 3079” и “N. 3089”¹³ [Mosher 2016, 22–27]. В поздней редакции Книги мертвых на виньетке этой главы, как правило, изображали умершего перед входом в гробницу [Quirke 2013, 265] или же просто фигуру умершего (**рис. 12**)¹⁴ [Barguet 1967, 155]. В нашем случае сохранилась только часть фигуры человека. 122-я глава – это “Изречение, чтобы войти, после того как вышел” (*r n ꜥꜣ r-s3 prt*) [Neville 1886, 199; Quirke 2013, 265].

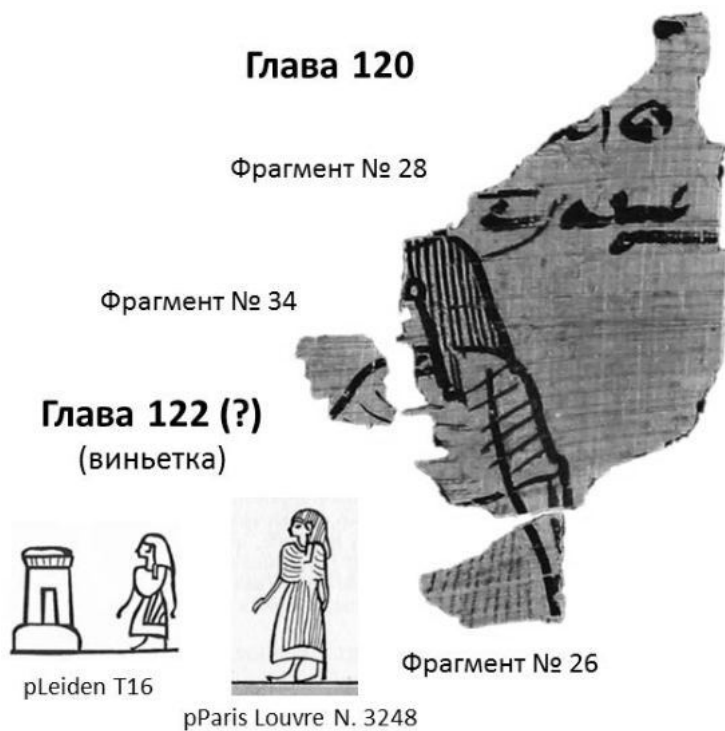


Рис. 11



Рис. 12

5) Также **фрагменты №№ 4 и 25** могут быть частями **одной виньетки**, показывающей человека в позе поклонения, но идентифицировать главу, к которой они относились, пока невозможно (**рис. 13**).

¹³ Устное сообщение автору. Ср. также: [Mosher 2010, 137].

¹⁴ *pTi-bh* pParis Louvre N. 3248, Птолемеевский период, Фивы.

Глава ?



Фрагмент № 4 Фрагмент № 25

Рис. 13

Следует обратить внимание и на наличие технических деталей, связанных с производством и оформлением заупокойных папирусов. На фрагменте № 27 можно увидеть место склеивания листов свитка (рис. 14), а на фрагменте № 30 сохранились тонкие вертикальные разграничительные линии, необходимые писцу для соблюдения ровности столбцов (рис. 15). Подобные линии не редкость. Их можно увидеть, например, в папирусах *Dd-Hr* рParis Louvre N. 3079¹⁵, *P3-šrj-n-Mnw* рKrakow XI 1503-1506¹⁶ р*T3-nt-Tmn-ii* рLondon BM EA 10086 [Mosher 2010, 151, Fig. 2], р*Hr-nfr* рMilan E. 1023 [Mosher 2010, 157, Fig. 14] и многих других.

Фрагмент № 27



Рис. 14

Фрагмент № 30

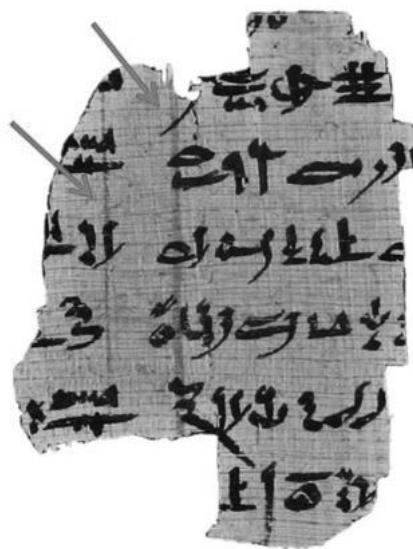


Рис. 15

¹⁵ Totenbuchprojekt Bonn, TM 56591, <totenbuch.awk.nrw.de/objekt/tm56591>.

¹⁶ Totenbuchprojekt Bonn, TM 56940, <totenbuch.awk.nrw.de/objekt/tm56940>.

Все изречения, сохранившиеся на киевских фрагментах, относятся к т. н. 3-й секции Книги мертвых, объединяющей главы 64–129, именуемой *pṛt m hrw* – “выход в день”. В этой секции даны изречения для превращения умершего в божество, его общения к солнечной ладье, познания магических таинств, возвращения в гробницу, “взвешивания сердца” и загробного суда Осириса (125-я глава) [Barguet 1967, 17]. Если говорить о взаимосвязанности глав на киевских фрагментах, то заметно, что они не дают прямую последовательность. Возникает вопрос: чем объясняется такой репертуар, создающий впечатление либо происхождения фрагментов из разных частей папируса, либо неполной последовательности изречений в свитке? Ситуация выглядит следующим образом. Судя по соотношению текста и виньеток на фрагментах № 27 + 29 и 28 + 26, оформление киевского свитка Книги мертвых соответствует т. н. *Фиванскому стилю Ia* по М. Мошеру, для которого характерны следующие признаки [Mosher 1992, 146–148]:

1) изречения всегда выписаны иератикой и, как правило, хорошим почерком;

2) текст расположен в вертикальных столбцах (обычно в одном столбце помещены 3–4 изречения). Причем, если глава не умещалась до низа столбца, ее продолжение выписывалось с начала следующего столбца вверху;

3) виньетки расположены непосредственно над рубриками и текстом глав, к которым они относятся;

4) при создании свитков сначала вписывался текст, а затем в оставленном свободном пространстве вырисовывались виньетки;

5) папирусы изготавливались для индивидуального заказчика, что подтверждается тем, что имя и титулы всегда идеально вписаны в рубрики и текст.

Исходя из сравнительного материала, можно заключить, что запечатленные на киевских фрагментах главы принадлежали к одному сегменту, размещенному на центральной части листа свитка.

Несмотря на крайнюю поврежденность и фрагментарность текста на киевских фрагментах, удалось выяснить, к какой конкретной текстовой традиции поздней редакции Книги мертвых из 11 выделенных М. Мошером [Mosher 2016, 7–37] он относится. В нижней строке сохранившейся части 89-й главы дан пассаж

концовки изречения: [mʒʒ n] bʒ=s ḥ.t[=s] – “[чтобы] ее душа-ба [могла увидеть] [ее] (мертвое) тело...”. Подчеркнем, что здесь выписано именно суффиксальное местоимение 3 л. ж. р. = s “ее”. По М. Мошеру, данный пассаж про *ба* характерен для текстовой традиции “N. 3079”¹⁷, к которой относятся 9 свитков [Mosher 2016, 22–25]:

1. pTʒ-kr-hb pLondon BM EA 10087;
2. pMw.t-ndm.t pLondon BM EA 10336;
3. pDd-Hr pParis Louvre N. 3079;
4. pỊh-mś Paris Louvre N. 3086 (+ Hermitage 2565);
5. pPʒ-šrj-n-Mnw pParis Louvre N. 3129 + E. 4890B (+ pKrakow XI 1503-1506, 1508-1511 + pNew York Amherst 30 + pBrüssel MRAH E. 4976);
6. pHr-sʒ-ʒst pParis Louvre N. 3144 + N. 3250 + N. 3198 bis;
7. pHʒ-hp pParis Louvre N. 3149 + 14376;
8. pPʒ-di-Hr-pʒ-Ṛ pParis Louvre N. 3249;
9. pʒś.t-wr.t pLeiden T16 (AMS 41).

Таким образом, киевский свиток является 10-м документом этой текстовой традиции, которая датируется концом IV – первой половиной III в. до н. э. Характерно, что в большинстве папирусов рассмотренной группы умерший показан либо лысым, т. е. в иконографии жреца, либо с коротким париком¹⁸. На рисунках в киевском свитке человек показан в длинном парике. Подобные парики зафиксированы только в папирусах *Tʒ-kr-hb* London BM EA 10087¹⁹ и *ʒś.t-wr.t* Leiden T 16²⁰. Оба этих свитка принадлежали женщинам, таким образом, киевский свиток является *третьим женским документом* в этой группе, что подтверждается и сохранившимися изображениями одежды, и, как отмечалось, грамматическими конструкциями текста. Важно, что, судя по высокому качеству рисунков и хорошему почерку, есть серьезные

¹⁷ Устное сообщение автору.









¹⁸ В очень неполном и разрушенном папирусе pLondon BM EA 10336 изображений умершего вообще не сохранилось (Totenbuchprojekt Bonn, TM 57257, <totenbuch.awk.nrw.de/objekt/tm57257>).


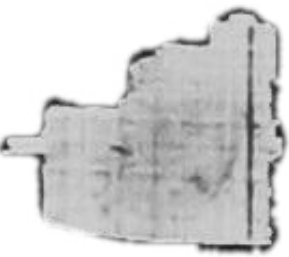




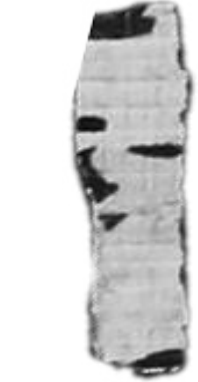



¹⁹ Totenbuchprojekt Bonn, TM 57230, <totenbuch.awk.nrw.de/objekt/tm57230>.

²⁰ Totenbuchprojekt Bonn, TM 56985, <totenbuch.awk.nrw.de/objekt/tm56985>.



основания предположить, что киевский манускрипт мог быть одним из наиболее ранних документов для всей традиции "N. 3079". В связи с этим остается только выразить сожаление о его крайней фрагментарности.









ПРИЛОЖЕНИЕ
Фрагменты папируса Книги мертвых
ИР НБУВ, ф. VIII, № 565/15

№	Recto	Verso	Размер (см)	Примечания
1			0,5 × 0,5	Не идентифицируется
2			1,2 × 0,5	Не идентифицируется
3			1 × 0,4	Не идентифицируется
4			1 × 0,6	Фрагмент виньетки: часть лица и ладони рук (поза поклонения), соединяется с фрагментом № 25









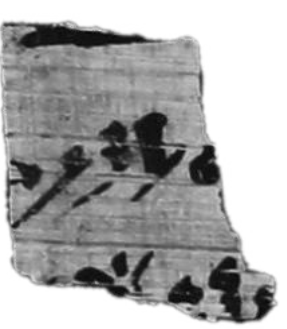

5			0,7 × 0,6	Не идентифицируется
6			1 × 0,3	Не идентифицируется
7			1,4 × 1	Не идентифицируется
8			1,2 × 0,3	Не идентифицируется
9			1,2 × 1,4	Фрагмент главы 89, соединяется с фрагментом № 27


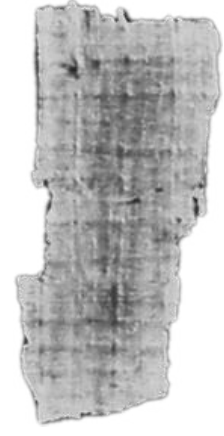




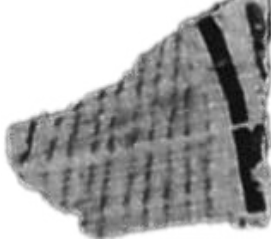
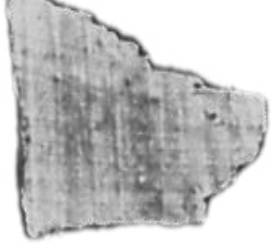
Фрагменты древнеегипетской Книги мертвых в собрании...


10			1 × 0,8	Не идентифицируется
11			1,4 × 0,3	Фрагмент виньетки, изображающий стоящую фигуру (божества?), обращенную вправо
12			2 × 1,5	Фрагмент текста главы 113, соединяется с фрагментами № 24 и № 36
13			1 × 0,6	Не идентифицируется









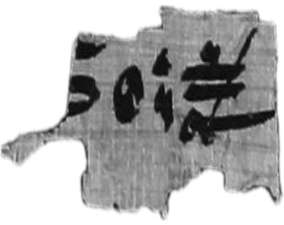



14			3,5 × 3,2	Фрагмент текста главы 113
15			2,7 × 1,5	Не идентифицируется. На стороне verso возможно наложение двух фрагментов. Не имея возможности разделения их, фрагменты идут под одним номером
16			2,4 × 1,5	Фрагмент текста главы 113, соединяется с фрагментом № 18. Под стороной verso фиксируется еще один фрагмент. Фрагменты идут под одним номером
17			1 × 0,5	Не идентифицируется

Фрагменты древнеегипетской Книги мертвых в собрании...

18			1,9 × 1,2	Фрагмент текста главы 113, соединяется с фрагментом № 16
19			2 × 0,5	Не идентифицируется
20			1 × 1	Фрагмент виньетки, изображающий голову в длинном женском парике, обращенную влево
21			1 × 0,8	Не идентифицируется
22			1,5 × 1	Фрагмент текста главы 93, соединяется с фрагментом № 30

23			1,8 × 0,8	Фрагмент ви- ньютки с изобра- жением головы павиана, обра- щенной вправо
24			2 × 0,7	Фрагмент тек- ста главы 113, соединяется с фрагментом № 12 и № 36
25			1,3 × 1	Фрагмент ви- ньютки с изобра- жением головы в длинном пари- ке, обращенной влево, соединя- ется с фрагмен- том № 4
26			1 × 0,6	Фрагмент ви- ньютки главы 122 (?) с изобра- жением фарту- ка, соединяется с фрагментами № 28 и № 34

27		3,5 × 3,6	Фрагмент с текстом глав 87 и 89 и виньетками глав 87 и 90, соединяется с фрагментами № 29 и № 9
28		3,5 × 2,2	Фрагмент виньетки главы 122 (?) с изображением фигуры в длинном женском парике, обращенной влево, соединяется с фрагментами № 26 и № 34
29		1,3 × 0,5	Фрагмент с текстом и виньеткой главы 87, соединяется с фрагментом № 27
30		5,1 × 3,5	Фрагмент с текстом глав 93 и 99, соединяется с фрагментом № 22

31			0,9 × 0,5	Не идентифицируется (фрагмент виньетки?)
32			0,8 × 0,7	Не идентифицируется
33			1,2 × 0,5	Не идентифицируется
34			0,7 × 0,5	Фрагмент виньетки главы 122 (?) с изображением части одежды, соединяется с фрагментом № 28
35			1,5 × 0,7	Не идентифицируется
36			1 × 0,4	Фрагмент текста главы 113, соединяется с фрагментом № 12

ЛИТЕРАТУРА

Визирь Н. П. Коллекция рукописей Киевского университета, хранящаяся в Государственной публичной библиотеке УССР // **Науково-інформаційний бюлетень Архівного управління УРСР. 1957. № 1.**

Дубровіна Л. А. (ред.). **Архіви, колекції та зібрання державних, громадських та релігійних установ у фондах Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського: путівник.** Київ, 2015.

Дубровіна Л. А., Степченко О. П. Архів та зібрання рукописів університету Святого Володимира // *Дубровіна Л. А.* (ред.). **Архіви, колекції та зібрання державних, громадських та релігійних установ у фондах Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського: путівник.** Київ, 2015.

Дубровіна Л. А., Онищенко О. С. **Історія Національної Бібліотеки України імені В. І. Вернадського. 1918–1941.** Київ, 1998.

Маслов С. И. **Обзор рукописей библиотеки Императорского Университета Св. Владимира.** Киев, 1910.

Мяскова Т. Є. Заснування та комплектування бібліотеки Університету св. Володимира (1834–1841) // **Рукописна та книжкова спадщина України. 1998. Вип. 4.**

Мяскова Т. Є. Передача бібліотеки Університету Св. Володимира до фондів Всенародної бібліотеки України // **Рукописна та книжкова спадщина України. 2000. Вип. 6.**

Мяскова Т. Є. **Бібліотека Імператорського університету Св. Володимира: з історії комплектування (1834–1927 рр.).** Київ, 2005.

Савенко И. Г. Библиотека Университета Св. Владимира: Записки помощника библиотекаря // **Историко-статистические записки об ученых и учебно-воспитательных учреждениях Императорского Университета Св. Владимира: 1834–1884.** Киев, 1884.

Тарасенко Н. А. Египетские папирусы Одесского археологического музея НАН Украины: история, исследование и перспективы реконструкции // **1-я Международная научно-практическая конференция “Исследование, консервация и реставрация рукописных и печатных памятников Востока”. 17–19 апреля 2007 г. Материалы.** Москва, 2007.

Тарасенко М. О. Давньоєгипетські папіруси в зібранні Одеського археологічного музею // **Сходознавство. 2009. № 47.**

Тарасенко М. О. Давньоєгипетські папіруси в зібранні Одеського археологічного музею // **Пам'ятки східного походження в архівах та музейних зібраннях України**. Київ, 2010.

Тарасенко М. О. Невідомі фотографії давньоєгипетського папірусу з бібліотеки О. Браницького (ІР НБУВ, Ф. XXIV, № 2702) // **Рукописна та книжкова спадщина України**. 2016. Вип. 20.

Тарасенко М. О. Фрагменти єгипетської Книги мертвих у зібранні Інституту рукопису НБУВ: попередній огляд // **XXI Сходознавчі читання А. Кримського. Тези доповідей міжнародної наукової конференції, м. Київ, 17–18 листопада 2017 р.** Київ, 2017.

Тарасенко Н. А. Фрагменты древнеегипетской Книги мертвых в Украине // **Стародавнє Причорномор'я** / Гол. ред. І. В. Немченко. Вип. XII. Одеса, 2018.

Andrzejewski T. Papyrus Sękowskiego // **Przegląd Orientalistyczny**. 1954. № 4 (12).

Assmann J. **Altägyptische Totenliturgien. Bd. 3. Osirisliturgien in Papyri der Spätzeit** / Unter Mitarbeit von M. Bommas und A. Kucharek. Heidelberg, 2008.

Backes B., Dielman J. (Eds.). Liturgical Texts for Osiris and the Deceased in Late Period and Graeco-Roman Egypt // **Studien zur spätägyptischen Religion**. Bd. 14. Wiesbaden, 2015.

Barguet P. Le Livre des Morts des anciens Égyptiens. Introduction, traduction, commentaire / **Littératures Anciennes du Proche-Orient**, 1. Paris, 1967.

Berlev O., Hodjash S. Catalogue of the Monuments of Ancient Egypt from the Museums of the Russian Federation, Ukraine, Bielorussia, Caucasus, Middle Asia and the Baltic States // **Orbis Biblicus et Orientalis**. 17. Fribourg – Göttingen, 1998.

Brier B. **Egyptian Mummies. Unravelling the Secrets of Ancient Art**. New York, 1994.

Golénischeff W. **Eremitage Impérial. Inventaire de la collection égyptienne**. St.-Petersburg – Leipzig, 1891.

Ikram S., Dodson A. **The Mummy in Ancient Egypt. Equipping the Dead for Eternity**. London, 1998.

Mosher M., Jr. Theban and Memphite Book of the Dead Traditions in the Late Period // **Journal of the American Research Center in Egypt**. 1992. Vol. 29.

Mosher M., Jr. An intriguing Theban Book of the Dead tradition in the Late Period // **British Museum Studies in Ancient Egypt and Sudan**. 2010. Vol. 15.

Mosher M., Jr. The Book of the Dead, Saite through Ptolemaic Periods. A Study of Traditions Evident in Versions of Texts and Vignettes. Vol. 1 (BD Spells 1–15). Prescott, 2016.

Mosher M., Jr. The Book of the Dead, Saite through Ptolemaic Periods. A Study of Traditions Evident in Versions of Texts and Vignettes. Vol. 5 (BD Spells 78–92). Prescott, 2018.

Naville E. Das Aegyptische Todtenbuch der XVIII. bis XX. Dynastie. Bd. I–II. Berlin, 1886.

Quirke St. Going out in Daylight, *pṛt m hrw*, the Ancient Egyptian Book of the Dead. Translation, sources, meanings. London, 2013.

Saleh M. Das Totenbuch in den thebanischen Beamtengrabern des neuen Reiches: Texte und Vignetten. Mainz am Rhein, 1984.

Smith M. Traversing Eternity. Texts for the Afterlife from Ptolemaic and Roman Egypt. Oxford, 2009.

Tarasenko M. Images of papyrus rolls in vignettes of the *Book of the Dead* // Kóthay K. A. (ed.). Burial and Mortuary Practices in Late Period and Graeco-Roman Egypt. Proceedings of the International Conference held at the Museum of Fine Arts, Budapest, 17–19 July 2014. Budapest, MFA. Budapest, 2017.

REFERENCES

Vizir' N. P. (1957), "Kollektsiya rukopisey Kiyevskogo universiteta, khranyashchayasya v Gosudarstvennoy publichnoy biblioteke USSR", *Naukovo-informatsiynyi byulleten' Arkhivnogo upravlinnya URSS*, № 1, pp. 99–108. (In Russian).

Dubrovina L. A. (ed.) (2015), *Arkhivy, kolektsiyi ta zibrannya derzhavnykh, hromads'kykh ta relihiynykh ustanov u fondakh Instytutu rukopysu Natsional'noyi biblioteky Ukrayiny imeni V. I. Vernads'koho: putivnyk*, NAN Ukrayiny, Nats. b-ka Ukrayiny imeni V. I. Vernads'koho, In-t rukopysu, Kyiv. (In Ukrainian).

Dubrovina L. A., Stepchenko, O. P. (2015), "Arkhiv ta zibrannya rukopysiv universytetu Svyatoho Volodymyra", Dubrovina L. A. (ed.), *Arkhivy, kolektsiyi ta zibrannya derzhavnykh, hromads'kykh ta relihiynykh ustanov u fondakh Instytutu rukopysu Natsional'noyi biblioteky Ukrayiny imeni V. I. Vernads'koho: putivnyk*, Kyiv, pp. 82–90. (In Ukrainian).

Dubrovina L. A. and Onyshchenko O. S. (1998), *Istoriya Natsional'noyi Biblioteky Ukrayiny imeni V. I. Vernads'koho. 1918–1941*, NBUV, Kyiv. (In Ukrainian).

Maslov S. I. (1910), *Obzor rukopisej biblioteki Imperatorskogo Universiteta Sv. Vladimira*, Kiev. (In Russian).

Myaskova T. Ye. (1998), “Zasnuvannya ta komplektuvannya biblioteky Universytetu sv. Volodymyra (1834–1841)”, *Rukopysna ta knyzhkova spadshchyna Ukrayiny*, Vyp. 4, pp. 292–302. (In Ukrainian).

Myaskova T. Ye. (2000), “Peredacha biblioteky Universytetu Sv. Volodymyra do fondiv Vsenarodnoyi biblioteky Ukrayiny”, *Rukopysna ta knyzhkova spadshchyna Ukrayiny*, Vyp. 6, pp. 111–17. (In Ukrainian).

Myaskova T. Ye. (2005), *Biblioteka Imperators'koho universytetu Sv. Volodymyra: z istoriyi komplektuvannya (1834–1927 rr.)*, NAN Ukrayiny, Nats. b-ka Ukrayiny imeni V. I. Vernads'koho, Kyiv. (In Ukrainian).

Savenko I. G. (1884), “Biblioteka Universytetu Sv. Vladimira: Zapiski pomoshchnika bibliotekarya”, *Istoriko-statisticheskiye zapiski ob uchenykh i uchebno-vospitatel'nykh uchrezhdeniyakh Imperatorskogo Universytetu Sv. Vladimira: 1834–1884*, Kiev, pp. 309–34. (In Russian).

Tarasenko N. A. (2007), “Egipetskiye papirusy Odesskogo arkheologicheskogo muzeya NAN Ukrainy: istoriya, issledovaniye i perspektivy rekonstruktsii”, *1-ya Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya “Issledovaniye, konservatsiya i restavratsiya rukopisnykh i pechatnykh pamyatnikov Vostoka”. 17–19 aprelya 2007 g. Materialy*, Moskva, pp. 207–18. (In Russian).

Tarasenko M. O. (2009), “Davn'oyehypets'ki papirusy v zibranni Odes'koho arkheolohichnoho muzeyu”, *Skhodoznavstvo*, № 47, pp. 170–84. (In Ukrainian).

Tarasenko M. O. (2010), “Davn'oyehypets'ki papirusy v zibranni Odes'koho arkheolohichnoho muzeyu”, *Pam'yatky skhidnoho pokhodzhennya v arkhivakh ta muzeynykh zibrannyakh Ukrayiny*, Kyiv, pp. 141–54. (In Ukrainian).

Tarasenko M. O. (2016), “Nevidomi fotohrafiiy davn'oyehypets'koho papirusu z biblioteky O. Branyts'koho (IR NBUV, F. XXIV, № 2702)”, *Rukopysna ta knyzhkova spadshchyna Ukrayiny*, Vyp. 20, pp. 3–21. (In Ukrainian).

Tarasenko M. O. (2017), “Frahmenty yehypets'koyi Knyhy mertvykh u zibranni Instytutu rukopysu NBUV: poperedniy ohlyad”, *XXI Skhodoznavchi chytannya A. Kryms'koho. Tezy dopovidey mizhnarodnoyi naukovoï konferentsiyi, m. Kyiv, 17–18 lystopada 2017 r.* Kyiv, pp. 42–43. (In Ukrainian).

Tarasenko N. A. (2018), “Fragments drevneyegipetskoy Knigi mertvykh v Ukraine”, Nemchenko, I. V. (ed.), *Starodavne Prichornomor'ya*, Vyp. XII, Odesa, pp. 517–24. (In Russian).

Andrzejewski T. (1954), “Papirus Sękowskiego”, *Przegląd Orientalistyczny*, № 4 (12), pp. 393–404.

Assmann J. (2008), *Altägyptische Totenliturgien. Bd. 3. Osirisliturgien in Papyri der Spätzeit*; unter Mitarbeit von M. Bommas und A. Kucharek, Universitätsverlag Winter, Heidelberg.

Backes B. and Dielman J. (eds.) (2015), *Liturgical Texts for Osiris and the Deceased in Late Period and Graeco-Roman Egypt*, Studien zur spätägyptischen Religion, Bd. 14. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden.

Barguet P. (1967), *Le Livre des Morts des anciens Egyptiens. Introduction, traduction, commentaire*, Littératures Anciennes du Proche-Orient 1, Les Éditions du Cerf, Paris.

Berlev O. and Hodjash S. (1998), *Catalogue of the Monuments of Ancient Egypt from the Museums of the Russian Federation, Ukraine, Bielorrussia, Caucasus, Middle Asia and the Baltic States*, Orbis Biblicus et Orientalis, 17, University Press / Vandenhoeck & Ruprecht, Fribourg and Göttingen.

Brier B. (1994), *Egyptian Mummies. Unravelling the Secrets of Ancient Art*, Quill William Morrow, New York.

Golénischeff W. (1891), *Eremitage Impérial. Inventaire de la collection égyptienne*. St.-Petersburg and Leipzig.

Ikram S. and Dodson A. (1998), *The Mummy in Ancient Egypt. Equipping the Dead for Eternity*, Thames and Hudson, London.

Mosher M., Jr (1992), "Theban and Memphite Book of the Dead Traditions in the Late Period", *Journal of the American Research Center in Egypt*, Vol. 29, pp. 143–72.

Mosher M., Jr. (2010), "An intriguing Theban Book of the Dead tradition in the Late Period", *British Museum Studies in Ancient Egypt and Sudan*, Vol. 15, pp. 123–72.

Mosher M., Jr. (2016), *The Book of the Dead, Saite through Ptolemaic Periods. A Study of Traditions Evident in Versions of Texts and Vignettes. Vol. 1 (BD Spells 1–15)*, CreateSpace Independent Publishing Platform, Prescott.

Mosher M., Jr. (2018), *The Book of the Dead, Saite through Ptolemaic Periods. A Study of Traditions Evident in Versions of Texts and Vignettes. Vol. 5 (BD Spells 78–92)*, CreateSpace Independent Publishing Platform, Prescott.

Naville E. (1886), *Das Aegyptische Todtenbuch der XVIII. bis XX. Dynastie, I–II*, Asher, Berlin.

Quirke St. (2013), *Going out in Daylight, prt m hrw, the Ancient Egyptian Book of the Dead. Translation, sources, meanings*, GHP Egyptology, London.

Saleh, M. (1984), *Das Totenbuch in den thebanischen Beamten-grabern des neuen Reiches: Texte und Vignetten*, von Zabern Verlag, Mainz am Rhein.

Smith M. (2009), *Traversing Eternity. Texts for the Afterlife from Ptolemaic and Roman Egypt*, Oxford University Press, Oxford.

Tarasenko M. (2017), "Images of papyrus rolls in vignettes of the Book of the Dead", Kóthay K. A. (ed.), *Burial and Mortuary Practices in Late Period and Graeco-Roman Egypt. Proceedings of the International Conference held at the Museum of Fine Arts, Budapest, 17–19 July 2014. Budapest, MFA, Budapest*, pp. 73–80, pls. 8–12.

М. О. Тарасенко

**Фрагменти Книги мертвих у зібранні
Інституту рукопису НБУВ (ф. VIII, № 565/15):
попередня публікація**

У центрі уваги цієї статті перебувають раніше неопубліковані та єдині в Києві фрагменти давньоєгипетської Книги мертвих, що зберігаються в Інституті рукопису Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського. Ці фрагменти містяться у фонді "Київського університету Св. Володимира" (ф. VIII, № 565/15) і є вкрай зруйнованою частиною папірусу Книги мертвих. За описом документа відомо, що цей папірус був витягнутий з єгипетської мумії в 1825 р. якимось "Феліксом Рюне". Разом з папірусними фрагментами зберігається також шматок мумійної пелени, вочевидь, від тієї мумії, з якою було виявлено сувій. Точно ідентифікувати особу цієї людини важко, але, швидше за все, це був один з баронів роду von Rönne, що мали ім'я Фелікс (*Felix I. Baron von Rönne* (1750 р. н.), та його син *Felix II. Baron von Rönne* (1797 р. н.)). Імовірно, цей папірус та мумійна пелена були подаровані представниками цієї родини бібліотеці Кременецького (Волинського) ліцею в 1826–1830 рр., а загалом, у 1834 р., у складі інших східних рукописів вони потрапили до бібліотеки Університету Св. Володимира в Києві. На київських фрагментах збереглися уривки ієратичного тексту та невеликі фрагменти монохромних віньеток. Папірус належить до Птолемеївського періоду. Загалом налічується тридцять шість фрагментів, найбільший з яких має розмір 5,1 × 3,5 см, а найменший – 0,7 × 0,6 см. Оскільки фрагменти в основному дуже маленькі, не завжди можна визначити, які глави вони містять. Ім'я та титули власника сувою не збереглися, але відомо, що це була жінка. Наразі на київському папірусі ідентифіковані фрагменти тексту шести глав Книги мертвих: 87, 89, 93, 99, 113 і 120. З усіх вцілілих фрагментів зображень надійно ідентифікується тільки віньетка глави 87 (зображення змія Са-та), але можна припустити також наявність фрагментів віньеток глав 90 і 122. Стилiстичний і текстологічний аналіз показує, що цей папірус було створено наприкінці IV – на початку III ст. до н. е. у Фівах і він належить до текстової традиції "(Louvre) N. 3079" за М. Мошером. Він є третім жіночим сувоєм для цієї групи.

Ключові слова: Книга мертвых, папірус, фрагменти, Інститут рукопису, Київ

Н. А. Тарасенко

**Фрагменты Книги мертвых в собрании
Института рукописи НБУВ (ф. VIII, № 565/15):
предварительная публикация**

В центре внимания данной статьи находятся ранее неопубликованные и единственные в Киеве фрагменты древнеегипетской Книги мертвых, которые хранятся в Институте рукописи Национальной библиотеки Украины имени В. И. Вернадского. Эти фрагменты находятся в фонде “Киевского университета Св. Владимира” (ф. VIII, № 565/15) и являются крайне разрушенной частью папируса Книги мертвых. По описанию документа известно, что данный папирус был извлечен из египетской мумии в 1825 г. неким “Феликсом Рюнне”. Вместе с папирусными фрагментами хранится также кусок мумийной пелены, очевидно, от той мумии, с которой был обнаружен свиток. Точно идентифицировать личность этого человека затруднительно, но, скорее всего, это был один из баронов рода von Rönne, носивших имя Феликс (*Felix I. Baron von Rönne* (1750 г. р.), и его сын *Felix II. Baron von Rönne* (1797 г. р.)). Предположительно, данный папирус и мумийная пелена были подарены представителями этой семьи библиотеке Кременецкого (Вольнского) лицея в 1826–1830 гг., а в дальнейшем, в 1834 г., в составе других восточных рукописей, они попали в библиотеку Университета Св. Владимира в Киеве. На киевских фрагментах сохранились отрывки иератического текста и небольшие фрагменты монохромных виньеток. Папирус относится к Птолемеевскому периоду. Всего насчитывается тридцать шесть фрагментов, самый большой из которых имеет размер 5,1 × 3,5 см, а наименьший – 0,7 × 0,6 см. Поскольку фрагменты в основном очень маленькие, не всегда можно определить, какие главы они содержат. Имя и титулы владельца свитка не сохранились, но известно, что это была женщина. В настоящее время на киевском папирусе идентифицированы фрагменты текста шести глав Книги мертвых: 87, 89, 93, 99, 113 и 120. Из всех сохранившихся фрагментов изображений надежно идентифицируется только виньетка главы 87 (изображение змея Са-та), но можно предположить также наличие фрагментов виньеток глав 90 и 122. Стилистический и текстологический анализ показывает, что данный папирус был создан в конце IV – начале III в. до н. э. в Фивах и принадлежит к текстовой традиции “(Louvre) N. 3079” по М. Мошеру. Он является третьим женским свитком для этой группы.

Ключевые слова: Книга мертвых, папирус, фрагменты, Інститут рукопису, Киев

Стаття надійшла 03.05.2018